

**ACUERDO DE COOPERACIÓN EN MATERIA DE CIENCIA, TECNOLOGÍA E
INNOVACIÓN TECNOLÓGICA, ENTRE LA ACADEMIA RUSA DE CIENCIAS Y
EL CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA, TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN
TECNOLÓGICA DEL PERÚ**

El Consejo Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación Tecnológica del Perú y la Academia Rusa de Ciencias (en adelante denominadas las Partes),

De conformidad con el Acuerdo entre el Gobierno de la Federación de Rusia y el Gobierno del Perú, sobre la cooperación en el campo de la cultura, la educación y la ciencia, del 10 de noviembre de 1995,

Resaltando la importancia del desarrollo de la cooperación internacional entre las instituciones científicas de ambos países en la esfera de ciencia, tecnología e innovación tecnológica,

Reconociendo la necesidad de reforzar los vínculos entre los profesionales rusos y peruanos en el campo de la ciencia, la tecnología y la innovación tecnológica (CTel),

Conscientes que la cooperación en materia de CTel contribuirá al reforzamiento de las relaciones de amistad entre ambos países,

Guiados por los principios de igualdad de derechos y de mutuo beneficio,

Acuerdan lo siguiente:

Artículo I

Que el presente Acuerdo se suscribe para el logro de los siguientes objetivos:

- a) Desarrollo de la cooperación entre los científicos y las instituciones rusos y peruanos en el campo de ciencia, tecnología e innovación tecnológica,
- b) Ejecución de proyectos de CTel mancomunados, de acuerdo con las prioridades de cada uno de los países y a la disponibilidad presupuestal de las Partes.

Artículo II

Para lograr los objetivos propuestos, las Partes acuerdan realizar las siguientes actividades:

- Ejecución de los proyectos de CTel conjuntos sobre la base de las prioridades determinadas en cada país,
- Intercambio de la información necesaria para el diseño y realización de políticas de CTel en ambos países, con el propósito de asegurar su desarrollo permanente,
- Planificación y realización de los eventos para el análisis, discusión y difusión de actividades de CTel y de sus resultados (seminarios, simposios, conferencias u otros),
- Promoción al acceso a bases de datos y otras fuentes de información necesarias para el cumplimiento de proyectos concertados de CTel de mutuo interés,
- Publicación en revistas científicas, previo acuerdo de las partes, de los resultados de los proyectos de CTel realizados,
- Protección de los derechos de propiedad intelectual de los resultados de los proyectos de CTel conjuntos,
- Distribución equitativa de los beneficios obtenidos como resultado del desarrollo de proyectos de CTel conjuntos,
- Intercambio de información y publicaciones de mutuo interés en el campo de la CTel,
- Intercambio de profesionales, con miras a realizar proyectos conjuntos de CTel,
- Otras actividades que favorezcan al desarrollo de las relaciones entre las Partes en el campo de la CTel.

Artículo III

Las instituciones científicas rusas y peruanas que presenten proyectos conjuntos, deberán enviarlos a la Academia Rusa de Ciencias y al Consejo Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación Tecnológica del Perú, para su evaluación de peritos, de conformidad con los reglamentos y los procedimientos existentes. La aprobación de los proyectos se efectuará mancomunadamente por las Partes y sobre la base de la evaluación positiva de las comisiones de peritos. Las instituciones citadas deberán presentar los siguientes datos del proyecto de CTel:

- Nombre y descripción,
- Objetivos,
- Resultados científicos pronosticados y su significación para la elevación del nivel del conocimiento en el área concreta, así como la importancia para el desarrollo sostenible de CTel en ambos países,
- Presupuesto,
- Formas de cooperación y distribución de los trabajos entre las instituciones participantes de los proyectos,
- Programa y plazos de realización de las investigaciones,
- Nombres de los directores de proyecto y de los miembros de los grupos de trabajo.

Artículo IV

Para la ejecución de los proyectos y de otras formas de actividad mancomunada, en el marco del presente Acuerdo, se firmarán acuerdos específicos en tres idiomas, castellano, ruso e inglés, que han de definir, en particular, el nivel de participación de cada una de las Partes, así como de sus instituciones, investigadores y especialistas.

Artículo V

Las Partes se obligan a tomar medidas adecuadas y a coordinar, conjuntamente con las organizaciones interesadas de ambos países, para la exitosa ejecución de los proyectos coordinados.

Artículo VI

Los logros técnicos y las ventajas económicas que se obtengan como resultado de la ejecución de las investigaciones conjuntas en el marco del presente Acuerdo, incluyendo los derechos de propiedad intelectual, el "know-how" y los derechos de autor, se distribuirán entre las Partes que intervengan en el proyecto, sobre la base de pautas establecidas de mutuo acuerdo entre las mismas y en concordancia con las legislaciones de ambos países.

Artículo VII

El intercambio de especialistas se realizará con el objetivo de ejecutar proyectos comunes de CTel. Si la ejecución de los proyectos requiere la realización de visitas a uno de los países o a ambos, la Parte que envíe a sus especialistas, asumirá los gastos de su traslado por todo el itinerario preestablecido y los gastos de seguro médico para todo el período de estancia en el país receptor. La Parte receptora asumirá los gastos de alojamiento y viáticos de los especialistas visitantes.

Artículo VIII

De mutuo consentimiento las Partes, pueden introducir cambios al presente Acuerdo por medio de notificación escrita. Estos cambios, no alterarán las obligaciones que resulten de los acuerdos y proyectos concretos, que hayan sido aprobados durante el período de validez del presente Acuerdo o que se encuentren en proceso de realización, excepto en los casos que las Partes decidan lo contrario.

Artículo IX

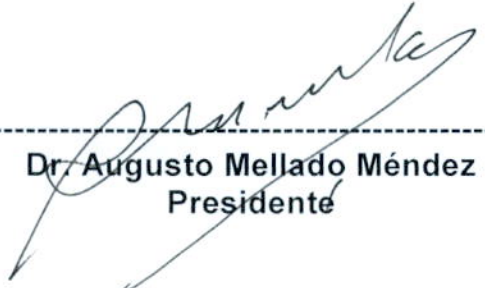
Cualquier divergencia que surja entre las Partes, por causa de interpretación y/o implementación del presente Acuerdo, se resolverá por medio de negociaciones entre las mismas.

Artículo X

El presente Acuerdo tendrá una vigencia de tres años y entrará en vigor desde el momento de su firma. Se renovará de manera automática por períodos similares, salvo que una de las partes decida su denuncia por escrito; en este caso, el período de validez del presente Acuerdo expirará a los tres meses de haber recibido tal notificación.

Firmado en la ciudad de Lima, República del Perú, a los 24 días del mes de noviembre de 2008, en dos ejemplares originales, en idioma castellano y ruso, siendo dichos textos igualmente auténticos y válidos.

**Por el Consejo Nacional de Ciencias,
Tecnología e Innovación Tecnológica
CONCYTEC**



Dr. Augusto Mellado Méndez
Presidente

Por la Academia Rusa de Ciencias



Académico A.F. Andreev
Vice-Presidente

**СОГЛАШЕНИЕ
О НАУЧНОМ, ТЕХНОЛОГИЧЕСКОМ И ИННОВАЦИОННОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
НАЦИОНАЛЬНЫМ СОВЕТОМ ПЕРУ ПО НАУКЕ, ТЕХНОЛОГИЯМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ ИННОВАЦИЯМ И РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИЕЙ НАУК**

Национальный совет Перу по науке, технологиям и технологическим инновациям и Российская академия наук (именуемые в дальнейшем Сторонами),

руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Перу о сотрудничестве в области культуры, образования и науки от 10 ноября 1995 года,

отмечая важность развития международного сотрудничества между научными учреждениями обеих стран в области науки, технологий и технологических инноваций,

признавая необходимость укрепления связей между перуанскими и российскими специалистами в области науки, технологий и технологических инноваций

полагая, что сотрудничество в области науки, технологий и технологических инноваций будет способствовать укреплению дружеских отношений между двумя странами,

руководствуясь принципами равноправия и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Настоящее Соглашение подписывается для достижения следующих целей:

- а) развитие сотрудничества между перуанскими и российскими учеными и институтами в области науки, технологий и технологических инноваций;
- б) реализация совместных проектов в области науки, технологий и инноваций в соответствии с приоритетами каждой из стран и бюджетными возможностями сторон.

Статья II

Для достижения поставленных целей Стороны договариваются о следующих видах деятельности:

а) выполнение совместных проектов в области науки, технологий и технологических инноваций, основываясь на приоритетах, определенных в каждой из стран;

б) обмен информацией, необходимой для разработки и осуществления политики в области науки, технологий и технологических инноваций в обеих странах с целью обеспечения их постоянного развития;

в) планирование и проведение мероприятий в целях анализа, обсуждения и популяризации деятельности в области науки, технологий и технологических инноваций и ее результатов (семинары, симпозиумы, конференции и др.);

г) содействие доступу к базам данных и другим источникам информации, необходимым для выполнения согласованных проектов в области науки, технологий и технологических инноваций, представляющих взаимный интерес;

д) публикация на основе взаимной договоренности в научных журналах результатов выполненных проектов в области науки, технологий и технологических инноваций;

е) защита прав интеллектуальной собственности на результаты совместных проектов в области науки, технологий и технологических инноваций;

ж) справедливое распределение выгод, полученных в результате выполнения совместных проектов в области науки, технологий и технологических инноваций;

з) обмен информацией и публикациями, представляющими взаимный интерес в области науки, технологий и технологических инноваций;

и) обмен специалистами с целью реализации согласованных совместных проектов в области науки, технологий и технологических инноваций;

к) другие виды деятельности, которые способствуют развитию отношений между Сторонами в области науки, технологий и технологических инноваций.

Статья III

Перуанские и российские научные учреждения, представляющие совместные проекты, должны направлять их в Национальный совет Перу по науке, технологиям и технологическим инновациям и Российскую академию наук для экспертной оценки в соответствии с существующими правилами и процедурами. Утверждение проектов будет осуществляться Сторонами совместно на основе положительных рекомендаций экспертных комиссий. Упомянутые учреждения должны представить следующие сведения о проекте в области науки, технологий и технологических инноваций:

а) название и описание;

б) цели;

в) ожидаемые научные результаты и их значение для повышения уровня знаний в конкретной области, а также важность для устойчивого развития науки, технологий и технологических инноваций в обеих странах;

г) бюджет;

д) формы сотрудничества и распределение работ между учреждениями-участниками проекта;

е) программа и сроки выполнения исследований;

ж) имена руководителей проекта и членов рабочих групп.

Статья IV

Для реализации проектов и других видов совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения будут заключаться специальные договоренности на трех языках, испанском, русском и английском, определяющие, в частности, степень участия каждой из Сторон, их учреждений, исследователей и специалистов.

Статья V

Стороны обязуются предпринимать и координировать совместно с заинтересованными организациями в обеих странах необходимые меры для успешного осуществления согласованных проектов.

Статья VI

Технические достижения и экономические выгоды, полученные в результате выполнения совместных исследований в рамках настоящего Соглашения, включая права на интеллектуальную собственность, «ноу-хау» и авторские права, распределяются между Сторонами, которые участвуют в проекте, на основе норм, определенных между ними по взаимной договоренности и в соответствии с законодательствами обеих стран.

Статья VII

Обмен специалистами будет осуществляться в целях реализации совместных проектов в области науки, технологий и технологических инноваций. Если выполнение проектов требует осуществление визитов в одну или в обе страны, то направляющая Сторона берет на себя расходы по проезду своих ученых по всему предусмотренному маршруту, а также расходы на

медицинскую страховку на весь срок пребывания в принимающей стране. Принимающая Сторона берет на себя расходы по обеспечению прибывающих ученых жильем и суточными.

Статья VIII

Стороны по взаимной договоренности могут вносить изменения в настоящее Соглашение путем уведомления в письменном виде. Эти изменения не затронут обязательств, вытекающих из конкретных договоренностей и проектов, которые были утверждены в течение срока действия настоящего Соглашения или находятся в процессе реализации, за исключением случаев, когда Стороны договариваются об обратном.

Статья IX

Любые разногласия, возникающие между Сторонами по причине трактовки и/или реализации настоящего Соглашения, будут решаться путем переговоров между Сторонами.

Статья X

Настоящее Соглашение заключено сроком на три года и вступает в силу с момента его подписания. Оно будет автоматически продлеваться на такие же периоды до тех пор, пока одна из Сторон не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем желании прекратить его действие. В этом случае срок действия данного Соглашения истекает через три месяца после получения такого уведомления.

Совершено в Лиме « » _____ 2008 г. в двух экземплярах, на испанском и русском языках, причем тексты являются аутентичными и имеют одинаковую силу.

За Национальный совет Перу по науке,
технологиям и технологическим
инновациям КОНСИТЕК


Доктор Аугусто Мелладо Мендес
Президент

За Российскую академию наук

